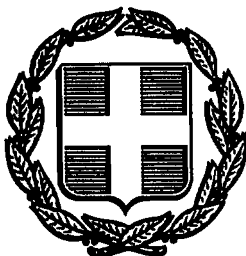


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 2 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1992	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 194

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2103

Κύρωση του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ των Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, ως και του δεύτερου Πρόσθετου Πρωτοκόλλου μεταξύ των ιδίων Μερών, καθώς επίσης και του συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της Πρόσθετης Συμφωνίας για την ισχύ έναντι του Πριγκηπάτου του Λιχτενστάιν της Συμφωνίας, συνεπεία της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ.1 του Συντάγματος, το Πρόσθετο Πρωτόκολλο που προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ των Κρατών Μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14.7.1986 ως και το δεύτερο Πρόσθετο Πρωτόκολλο μεταξύ των ιδίων Μερών που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 25 Ιουλίου 1989, καθώς επίσης και του συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της πρόσθετης Συμφωνίας για την ισχύ έναντι του Πριγκηπάτου του Λιχτενστάιν της Συμφωνίας, συνεπεία της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΠΟΥ ΠΡΟΣΑΡΤΑΤΑΙ ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ, ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΕΝΤΑΞΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφ' ενός, και

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

αφ' ετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ:

τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972, που στη συνέχεια ονομάζεται "συμφωνία",

την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες την 1η Ιανουαρίου 1986,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι στις 18 Δεκεμβρίου 1985, τα κράτη μέλη της Κοινότητας και η Κοινότητα, αφ' ενός, και η Ελβετική Συνομοσπονδία, αφ' ετέρου, υπέγραψαν συμφωνία για το καθεστώς που εφαρμόζεται στις συναλλαγές μεταξύ της Ελβετίας, αφ' ενός, και της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφ' ετέρου, από 1ης Ιανουαρίου έως τις 28 Φεβρουαρίου 1986,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις προσαρμογές και τα μεταβατικά μέτρα της συμφωνίας λόγω της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα, και

ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

ΑΡΘΡΟ 1

Με το παρόν πρωτόκολλο, το Βασίλειο της Ισπανίας και η Πορτογαλική Δημοκρατία προσχωρούν στη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι
Προσαρμογές

ΑΡΘΡΟ 2

1. Η συμφωνία, το παράρτημα και τα πρωτόκολλα που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της, καθώς και η τελική πράξη και οι προσαρτημένες δηλώσεις συντάσσονται στην ισπανική και πορτογαλική γλώσσα. Τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά με τα πρωτότυπα. Η Μικτή Επιτροπή εγκρίνει το ισπανικό και πορτογαλικό κείμενο.

2. Τα προϊόντα που αφορά η συμφωνία καταγωγής Ελβετίας, απολαύουν κατά την εισαγωγή τους στις Καναρίους Νήσους ή στη Σέουτα και Μελίλλια, έναντι παντός είδους φορολογικής επιβάρυνσης συμπεριλαμβανόμενου και του φόρου "arbitrio insular", που εφαρμόζεται στις Καναρίους Νήσους, του ίδιου τελωνειακού καθεστώτος με εκείνο που εφαρμόζεται στα προϊόντα καταγωγής του τελωνειακού εδάφους της Κοινότητας.

3. Η Ελβετική Συνομοσπονδία παρέχει στις εισαγωγές των προϊόντων που αφορά η συμφωνία, καταγωγής Καναρίων Νήσων ή της Σέουτα και Μελίλλια, το ίδιο τελωνειακό καθεστώς με εκείνο που παρέχεται στα εισαγόμενα προϊόντα καταγωγής Ισπανίας.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ
Μεταβατικά μέτρα

ΑΡΘΡΟ 3

1. Για τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία, οι εισαγωγικοί δασμοί μεταξύ της Ελβετίας και της Ισπανίας που επιβάλλονται στα προϊόντα καταγωγής των χωρών αυτών, καταργούνται προοδευτικά, σύμφωνα με τον εξής ρυθμό:
- την 1η Μαρτίου 1986, κάθε δασμός μειώνεται στο 90,0% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1987, κάθε δασμός μειώνεται στο 77,5% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1988, κάθε δασμός μειώνεται στο 62,5% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1989, κάθε δασμός μειώνεται στο 47,5% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1990, κάθε δασμός μειώνεται στο 35,0% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1991, κάθε δασμός μειώνεται στο 22,5% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1992, κάθε δασμός μειώνεται στο 10,0% του δασμού βάσης,
- η τελευταία μείωση, κατά 10 %, πραγματοποιείται την 1η Ιανουαρίου 1993.

2. Για τα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία, η Πορτογαλική Δημοκρατία καταργεί προοδευτικά τους δασμούς, που επιβάλλονται στα προϊόντα καταγωγής Ελβετίας, σύμφωνα με το εξής χρονοδιάγραμμα:
- την 1η Μαρτίου 1986, κάθε δασμός μειώνεται στο 90% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1987, κάθε δασμός μειώνεται στο 80% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1988, κάθε δασμός μειώνεται στο 65% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1989, κάθε δασμός μειώνεται στο 50% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1990, κάθε δασμός μειώνεται στο 40% του δασμού βάσης,
- την 1η Ιανουαρίου 1991, κάθε δασμός μειώνεται στο 30% του δασμού βάσης,
- οι δύο άλλες μειώσεις, κατά 15 % πραγματοποιούνται, την 1η Ιανουαρίου 1992 και την 1η Ιανουαρίου 1993, αντίστοιχα.

3. Οι δασμοί, που υπολογίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 και 2, εφαρμόζονται στρογγυλευμένοι στην πρώτη δεκαδική μονάδα, με την απάλειψη της δεύτερης δεκαδικής μονάδας.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3, ο δασμός βάσης στον οποίο πρέπει να γίνουν για κάθε προϊόν οι διαδοχικές μειώσεις, που προβλέπονται στο άρθρο 3, είναι ο δασμός που πράγματι εφαρμόζεται την 1η Ιανουαρίου 1985 στις συναλλαγές μεταξύ της Ελβετίας, αφ' ενός, και της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, αφ' ετέρου.

2. Ωστόσο, αν μετά την ημερομηνία αυτήν και πριν από την ένταξη, εφαρμοσθεί δασμολογική μείωση, ως δασμός βάσης θεωρείται αυτός ο μειωμένος δασμός.

3. Για το κατωτέρω προϊόν, ο δασμός βάσης που εφαρμόζεται από την Πορτογαλική Δημοκρατία είναι 20 %:

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Περιγραφή εμπορευμάτων
73.13	Λαμαρίνες από σίδηρο ή χάλυβα, που έχουν ελαστικοποιηθεί σε θερμή ή ψυχρή κατάσταση: Β. άλλα φύλλα (λαμαρίνες): IV. Επιστρωμένα με άλλο, επενδυμένα ή με άλλο τρόπο κατεργασμένα στην επιφάνεια: ex δ) άλλα (επιχαλκωμένα, τεχνητά οξειδωμένα, βερνικωμένα, επινικελωμένα, επιχρισμένα με βερνίκι, επιστρωμένα με άλλο μέταλλο που έχουν υποστεί επιφανειακή επεξεργασία φωσφορίωσης, τυπωτά, κ.λπ.) (Ε.Κ.Α.Χ.): - επενδυμένα με πολυβινυλοχλωρίδιο

ΑΡΘΡΟ 5

Οι ακόλουθοι φόροι, που επιβάλλονται από την Πορτογαλία στις συναλλαγές με την Ελβετία, καταργούνται προοδευτικά με τον εξής ρυθμό:

α) ο φόρος του 0,4% κατ' αξίαν που επιβάλλεται στα εμπορεύματα που εισάγονται προσωρινά, στα επανεισαγό-

μενα εμπορεύματα (εκτός των εμπορευματοκιβωτίων) και στα εμπορεύματα που εισάγονται υπό καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή, το οποίο χαρακτηρίζεται από την επιστροφή των δασμών που έχουν εισπραχθεί στην εισαγωγή των εμπορευμάτων που χρησιμοποιούνται μετά την εξαγωγή των παραγωγών προϊόντων ("draw-back"), μειώνεται σε 0,2% την 1η Ιανουαρίου 1987 και καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1988,

β) ο φόρος του 0,9% κατ' αξίαν που επιβάλλεται στα προϊόντα που εισάγονται για κατανάλωση μειώνεται σε 0,6% την 1η Ιανουαρίου 1989, σε 0,3% την 1η Ιανουαρίου 1990 και καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1991.

ΑΡΘΡΟ 6

Αν το Βασίλειο της Ισπανίας και/ή η Πορτογαλική Δημοκρατία αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την είσπραξη των δασμών και/ή των φόρων του άρθρου 5, που επιβάλλονται στα προϊόντα που εισάγονται από την Κοινότητα, στη σύνθεσή της της 31ης Δεκεμβρίου 1985, αναστέλλει ή μειώνει επίσης, κατά το ίδιο ποσοστό τους εισαγωγικούς δασμούς που επιβάλλονται στα προϊόντα καταγωγής Ελβετίας.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Αν το Βασίλειο της Ισπανίας ανοίξει έναντι των τρίτων χωρών τις δασμολογικές ποσοστώσεις, που εφαρμόζονται πραγματικά την 1η Ιανουαρίου 1985, τα προϊόντα που εισάγονται από τη Ελβετία θα έχουν την ίδια μεταχείριση με τα προϊόντα που εισάγονται από την Κοινότητα στη σύνθεσή της της 31ης Δεκεμβρίου 1985, κατά την περίοδο κατά την οποία παραμένουν ανοικτές οι ποσοστώσεις αυτές.

2. Αν δεν ανοιχθούν αυτές οι ποσοστώσεις, το Βασίλειο της Ισπανίας εφαρμόζει στα προϊόντα που εισάγονται από την Ελβετία τους δασμούς που επιβάλλονται στην περίπτωση που έχουν ανοιχθεί αυτές οι ποσοστώσεις. Οι ποσότητες ή οι αξίες που γίνονται δεκτές με τους δασμούς αυτούς, περιορίζονται στα ποσά των πραγματικών εισαγωγών από τη Ελβετία στο πλαίσιο των ίδιων ποσοστώσεων που έχουν ανοιχθεί την 1η Ιανουαρίου 1985.

ΤΙΤΛΟΣ III
Γενικές και τελικές διατάξεις

ΑΡΘΡΟ 8

Η Μικτή Επιτροπή επιφέρει στους κανόνες καταγωγής τις τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες λόγω της προσχώρησης του Βσιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

ΑΡΘΡΟ 9

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Το παρόν πρωτόκολλο, αρχίζει να ισχύει την 1η Μαρτίου 1986, υπό τον όρο ότι τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν ανακοινώσει αμοιβαία πριν από την ημερομηνία αυτήν την ολοκλήρωση των αναγκαίων διαδικασιών για το σκοπό αυτόν. Μετά την ημερομηνία αυτήν, το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ανακοίνωση αυτή.

ΑΡΘΡΟ 11

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται εις διπλούν, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα. Καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.»

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατέσσερις Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα έξι.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

(υπογραφή)

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρόσθετου πρωτοκόλλου που προσαρτάται στη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, λόγω της ένταξης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες τη δέκατη τετάρτη Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα έξι και κατετέθη στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

Βρυξέλλες, 17 Ιουλίου 1986

Ο Γενικός Γραμματέας
του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

U. WEINSTOCK
DIRECTEUR GENERAL

ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΣΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ, ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, αφ' ενός και
Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ
αφ' ετέρου,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ των κρατών

μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972, και που στο εξής αποκαλείται "συμφωνία", και το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία αυτή, συνεπεία της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14 Ιουλίου 1986,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

ότι μια ολική αναστολή, εκ μέρους της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, των δασμών επί των εισαγωγών, προελεύσεως Ισπανίας, προϊόντων που καλύπτονται από τη συμφωνία, θα διευκόλυνε το εμπόριο μεταξύ αυτών των δύο χωρών,

ότι το πρόσθετο πρωτόκολλο στη συμφωνία δεν προβλέπει την αναστολή, για την Ελβετία, των δασμών που επιβάλλονται στα εμπορεύματα που εισάγονται από την Ισπανία,

ότι δεν είναι αναγκαίο να ληφθούν νέα μέτρα όσον αφορά τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ της Ελβετίας και της Πορτογαλίας, δεδομένου ότι οι δασμοί που επιβάλλονται στα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία και εισάγονται στην Ελβετία, από την Πορτογαλία, είχαν ήδη καταργηθεί πριν προσχωρήσει η χώρα αυτή στην Κοινότητα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ, με κοινή συμφωνία, να προβλέψουν την ολική αναστολή των δασμών που επιβάλλονται στα προϊόντα που καλύπτονται από τη συμφωνία και εισάγονται στην Ελβετία από την Ισπανία, και

ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

ΑΡΘΡΟ 1

Η είσπραξη των δασμών που επιβάλλονται στην Ελβετία, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου στη συμφωνία, επί των προϊόντων που εισάγονται από την Ισπανία, αναστέλλεται πλήρως.

ΑΡΘΡΟ 2

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 3

Το παρόν προωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα, μέρη σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη γνωστοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς το σκοπό αυτόν διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 4

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

(υπογραφή)

Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

Βρυξέλλες, 26 VII 1989

Για το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

A. DUBOIS
Directeur General

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΠΡΟΣΘΕΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΣΧΥ, ΕΝΑΝΤΙ ΤΟΥ ΠΡΙΓΚΗΠΑΤΟΥ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ, ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ ΑΦ' ΕΝΟΣ, ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, ΑΦ' ΕΤΕΡΟΥ, ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΠΡΣΧΩΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,
Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,
Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,
Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,
ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,
ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,
Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,
μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα,
Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ και
ΤΟ ΠΡΙΓΚΗΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία ανάμεσα στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972, και στο εξής καλείται "συμφωνία",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ:

την προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακα και Χάλυβα, την 1η Ιανουαρίου 1986,

ότι ένα συμπληρωματικό Πρωτόκολλο της συμφωνίας λόγω της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα, που στο εξής καλείται "συμπληρωματικό Πρωτόκολλο", υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 14 Ιουλίου 1986,

ότι το Πριγκηπάτο του Λιχτενστάιν αποτελεί τελωνειακή ένωση με την Ελβετία, σύμφωνα με τη συνθήκη της 29ης Μαρτίου 1923 και ότι η συνθήκη αυτή δεν παρέχει ισχύ σε όλες τις διατάξεις της συμφωνίας, έναντι του Πριγκηπάτου του Λιχτενστάιν,

ότι, ως εκ τούτου συνήφθη συμπληρωματικό Πρωτόκολλο, στις 22 Ιουλίου 1972, ανάμεσα στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, την Ελβετική Συνομοσπονδία και το Πριγκηπάτο του Λιχτενστάιν όσον αφορά την ισχύ της συμφωνίας, γι' αυτό το τελευταίο,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

ΑΡΘΡΟ 1

Το Βασίλειο της Ισπανίας και η Πορτογαλική Δημοκρατία προσχωρούν στο συμπληρωματικό Πρωτόκολλο όσον αφορά την ισχύ, έναντι του Πριγκηπάτου του Λιχτενστάιν, της συμφωνίας ανάμεσα στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και την Ελβετική Συνομοσπονδία, που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972.

ΑΡΘΡΟ 2

Το Πριγκηπάτο του Λιχτενστάιν, η Ελβετική Συνομοσπονδία και τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα εγκρίνουν το παρόν συμπληρωματικό Πρωτόκολλο, σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν διαδικασίες τους. Τούτο αρχίζει να ισχύει συγχρόνως με το πρόσθετο Πρωτόκολλο και θα εξακολουθήσει να ισχύει όσο ισχύει η συνθήκη της 29ης Μαρτίου 1923.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατέσσερις Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα έξι.

Για την Ελληνική Δημοκρατία
(υπογραφή)

Το ανωτέρο κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του συμπληρωματικού Πρωτοκόλλου της πρόσθετης συμφωνίας για την ισχύ, έναντι του Πριγκηπάτου του Λιχτενστάιν, της συμφωνίας ανάμεσα στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα αφ' ενός, και στην Ελβετική Συνομοσπονδία, αφ' ετέρου, λόγω της προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα που υπεγράφη στις Βρυξέλλες τη δεκάτη τετάρτη Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα έξι και κατετέθη στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.

Βρυξέλλες, 17 Ιουλίου 1986

Ο Γενικός Γραμματέας
του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

U. WEINSTOCK
DIRECTEUR GENERAL

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, των δε κυρούμενων Πρωτοκόλλων από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων που προβλέπονται στα άρθρα 10 και 3 αυτών, αντίστοιχα.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Δεκεμβρίου 1992

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΣΤ. ΜΑΝΟΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΙΩΑΝ. ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ

ΥΦΥΠ. ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 2 Δεκεμβρίου 1992

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΙΩ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση :	Καποδιστρίου 34	Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ**
Ταχ. Κώδικας:	104 32	
TELEX :	22.3211 YPET GR	λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.30'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
- ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
- Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.141
- Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Καποδιστρίου 25 τηλ.: 52.25.713 – 52.49.547

- Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

  Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

- Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 60. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 100, από 17 έως 24 δρχ. 120

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 40 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ.	13.000	Δρχ.	650
β) » » » Β'	»	23.000	»	1.150
γ) » » » Γ'	»	7.000	»	350
δ) » » » Δ'	»	22.000	»	1.100
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	15.000	»	750
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	7.000	»	350
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	4.000	»	200
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	7.000	»	350
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	2.000	»	100
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	50.000	»	2.500
ια) Για όλα τα Τεύχη	»	100.000	»	5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320